The following bibliography is a list of [particularly noteworthy] items from the Dakin Collection [. . .]

The bibliography is arranged in two sections:

Section 1:  (a) Books for language teachers, excluding teaching materials.
            (b) Papers, miscellaneous journals, etc.

Section 2:  Language teaching materials only.

Notes in square brackets are by APRH.
When the number of pages is given, it excludes introductory material.
At times the list provides two dates (e.g. 1938/1955) where this provides a clearer picture of the period during which the book in question was in general use.

Unless otherwise stated the majority of the items in this list with publication dates up to c.1960 were donated to the newly founded School of Applied Linguistics, University of Edinburgh by the publishers.

Abbreviations
CUP = Cambridge University Press
OUP = Oxford University Press
UCL = University College, London.

Section 1: (a) Books for Language Teachers (excluding teaching materials)


Chapman, L.R.H. (1958) *Teaching English to Beginners*. London: Longmans, Green. [Chapman was a teacher for UNWRA and the book assumes that Arabic is the learner’s mother tongue.]


Corder, S.P.


France, Ministère de l’Education Nationale:

Fries, C.C.


HMSO (1954) *Language: some suggestions for teachers of English and others in primary and secondary schools and in further education*. Ministry of education Pamphlet 26. London: HMSO. 169pp. [Mainly concerned with English as a mother tongue but includes the text of Churchill’s commons statement on Basic English (pp.24-5) and of part of Bruce Pattison’s Inaugural at London University in November 1950.]


India - see sub-headings below. Also, Somaratne (1956).


Mackin, R.
- (1955a) Alternative Syllabus in English for Classes VI, VII, & VIII. Dacca: East Pakistan Secondary Education Board. 130 pp. [See also Mohiyud-din & Turner (1957)]


Palmer, H.E.


Ripman, W. & Archer, W. (1948) New Spelling: being proposals for simplifying the spelling of English without the introduction of new letters. 6th ed. Revised by Professor Daniel Jones and Professor Harold Orton. Foreword by Professor Gilbert Murray. London: Pitman for the Simplified Spelling Society. Presented by Frank E. Bell 1985. [Editions 1-4 were distributed privately; the 5th edition in 1940 was the first to be designed for the general public and this one - the 6th - is an improved version.]


West, M.
- (1926/1955) **Learning to Read a Foreign Language, and other essays on language-teaching.** London: Longmans, Green. 100 pp. [The ‘Learning to read’ paper was originally published in 1926 alongside his *Bilingualism (with special reference to Bengal.* The other papers appeared in the 1940’s and 50’s. No bibliographical details supplied in this collection.]


(b) Papers, Miscellaneous Journals, etc.


**Corder, S.P.** File containing most of SPC’s academic papers, etc. Collected by APRH, 1990-91.


**India:** Ministry of Education.


**Madras.** Background papers to the ‘Madras Snowball’. Letters, etc. Late 50’s, early 60’s Billows, Spencer, etc.


**University Professors of English.** (1953) *Proceedings of Second International Conference.* Paris. [Contributions by D.Abercombie & A.McIntosh.]

‘**Voice of America’** (1964) *Special English Words List.* Washington DC: USIA.


**Section II: Teaching Materials**

[Note: Teaching materials cause special bibliographical difficulties. Many items have more than one title: series title, component title, volume title, etc. Dating is made more difficult by the use of different procedures: new editions, new impressions, etc., often over a long period of time. And so on. The approach here is to try and cross-classify as much as possible.]

**Africa** - see also **East Africa, West Africa** and individual countries. Also, Grieve (1952/56).

**First Year English for Africa** - see French (1950)

**New English Course, The** - see Longmans

**Oxford English readers for Africa, The** - see Oxford

**Oxford Story Readers for Africa, The** - see Oxford

**Argentina** see Raufet (1949)


Burma - see U Myo Min, et al. (1956)

Canada (French) - see Eckersley et al. (1957).


Chile (1957/8) *Reading Selections.* First Year, 52 pp.; Second Year, 56 pp.; Third Year, 78 pp. Ministerio de Educacion: Santiago de Chile.


East Africa - see Myers (1952); French (1956).

Eckersley, C.E. All books published in London by Longmans, Green.

- (?/1941) *Brighter English - a book of short stories ... with exercises.* Orig.publ.(?). Reprinted in 1941 in Egypt for Longmans, Green. Cairo: the Renaissance Bookshop. [Interest in teaching/learning English in aftermath of fall of Greece, April 30th 1941?]

Egypt - see Eckersley (1941); Joyce (undated).


This was the first major course of English as a foreign/second language. See *Language Book 1, Part 1* (Introduction) where the phrase ‘second language’ is used, but still in ‘scare-quotes’. The course consisted of 4 levels or stages based on a vocabulary count: Stage 1: 500 words; Stage 2: 1000 words; Stage 3: 1500 words; and Stage 4: 2000 words].

- (1933 / 1956) Reading Book 1, Part 2. 96pp.
- (various dates) Supplementary Readers. All book 32 pp.

- **Stage A**
  1933 Robin Hood and other stories; Cinderella and Rapunzel; Nine Fables; The Good Little Men.
  1936 The Prince with the Golden Hair & King Bird-Head.

- **Stage B**
  1933 New Testament Stories; Stories of Greece; Stories from English History.
  1934 The Purloined Letter.
  1935 Stories of Rome.
  1936 The King of the Golden River.

- **Stage C**
  1934 Tales from the Arabian Nights; The Great Stone Face; The Tempest.
  1936 Rip Van Winkle.

- **Stage D**
  1933 Mungo Park in Africa 1795-7; The Merchant of Venice
  1934 A Tale of Two Cities; Tom Brown’s Schooldays.
  1936 David Livingstone in East Africa; Pilgrim’s Progress (undated)

**Finch, R.** (c.1920) *How to Teach English Composition*. Vol.1. The Kingway Series. London: Evans Bros. 187pp. [English as mother-tongue. Undated but sample letters (pp.96-7) give ‘1919’].


**French, F.G.** All titles published in London by OUP.
- (1938) Self-Help Exercises for Practice in English. Books I, II (2 copies) and III. All books 64 pp.


**Hong Kong** - see Oxford.

**Hornby, A.S.**

**India - Delhi** Ministry of Education
India - Andhra Pradesh:
- (1975) *Supplementary Reader I.* Class VIII. Hyderabad.

India - Karnataka. Govt of Karnataka: Directorate of Textbooks.

India - Tamil Nadu:


Languages:
- **Fante** - see Neill & Korsah (1936 etc.); Whittaker (ed. 1948)
- **Hindi:** *Girls’s Hindi Reader, No.1.* (date unknown). c.32 pp. ; *Golden English Primer* 1956. 65 pp.
- **Kashmiri** - see Salig Ram Koul (1929).
- **Kikuyu** - see McPherson 1942, etc.
- **Latuka** Primer for teaching Arabic to speakers of Latuka. C.1971.
- **Malay** - see Cheeseman & Mohammed (1952).
- **Ndebele** - see Mahlangu 1957.
- **Panjabi** Reader in Gurmukhi script, (date unknown). c.32 pp.
- **Pushto** - see Israel (undated)
- **Swahili** - see Le Riche (1946); Haarer 1957


Longmans:
All titles published in London by Longmans, Green:
- (1951) *The Three Brothers.* By P.M. Desewu. 87 pp.

Longmans *‘New English Course’* [Designed for West Africa, but not stated in title]. Various authors.

Longmans New Method Readers - see West (various dates).

Longmans New Method Alternative Readers - see West (various dates).


Maciver, A. (undated) *First Aid in English.* Glasgow: Gibson. [English as mother tongue].


Macmillans:
All items published in London by Macmillans:
- *Macmillans Direct Readers* - see Robb (1927/1948).

Macmillans *‘Stories to Remember’* :
2000-word limit: *Tales from Tagore* (1953); *Westward Ho!* (1954); *Tales from the Ramayana* (1955);
*Lorna Doone* (1955); *Silas Marner* (1955)
‘easy language’  The Clipper of the Clouds (1959)

Macmillans Standard English Course for Malaya, the  Authors include P.M. Clements and (?) Lewis  
- (1958) Now we can read. Preparatory Reader 2. 32 pp.


Malaya:  
- (1953) How to Use the ‘New Method Malayan Primers and Reader 1’. By Mary Everson. 79pp.  

Michigan, Univ. of  (c.1955) English for Thai Speakers. SEAREP, USOM Project. Ann Arbor.

Milne, B.L.  


[Nesfield’s work was really intended for secondary schools in the UK. However, the expansion of UK-type examinations (Cambridge, etc.) in the Empire created a demand for the same textbooks as were used for mother tongue pupils. Nesfield’s English Grammar Series was shipped to the colonies (and no doubt elsewhere as well) in large quantities from the late 19th century onwards. The copies in the Collection are later editions and all of them were ‘revised in accordance with the recommendations of the Committee on Grammatical Terminology’.]


Nelson:  
Nelson’s Swahili Readers:  

Nesfield, J.C.  London: Macmillan.  [Nesfield’s work was really intended for secondary schools in the UK. However, the expansion of UK-type examinations (Cambridge, etc.) in the Empire created a demand for the same textbooks as were used for mother tongue pupils. Nesfield’s English Grammar Series was shipped to the colonies (and no doubt elsewhere as well) in large quantities from the late 19th century onwards. The copies in the Collection are later editions and all of them were ‘revised in accordance with the recommendations of the Committee on Grammatical Terminology’.]


- English Grammar Series. 4 vols. London: Macmillan. [Nesfield’s work was really intended for secondary schools in the UK. However, the expansion of UK-type examinations (Cambridge, etc.) in the Empire created a demand for the same textbooks as were used for mother tongue pupils. The English Grammar Series was shipped to the colonies (and no doubt elsewhere as well) in large quantities from the late 19th century onwards. The copies in the Collection are later editions and all of them claim to have been ‘revised in accordance with the recommendations of the Committee on Grammatical Terminology’.]


New English Course, The - see Longmans

New Method Composition - see West (various dates)

New Method Conversation - see West (various dates)

New Method Malayan Readers - see Malaya

New Method Readers - see West (various dates)


Nigeria - see French (1955).


**Oxford University Press:**
All titles published in London by Oxford University Press (OUP) under the general imprint ‘Oxford Progressive English’:

**Oxford English Course, the** - see Faucett, L. (1933 onwards)

**Oxford English Course for Hong Kong, the:**
- (1956) Second Year. 65pp.

**Oxford English Readers for Africa**
[6 vols. With Teacher’s Notes]

- Grade 1: *The King Who Loved Riddles* (1933); *The Tortoise of Koka* (1933)
- Grade 2: *Mr Spider and his Friends* (1953)
- Grade 4: *Mungo Park in Africa 1795-7* (1933)

**Oxford English-Readers’ Library, the**

**Oxford ‘Men of God’ Reader Series, the**

**Pakistan:**

**Palmer, H.E.**
[Note: most of the Palmer material came from the British Council when ETIC was closed. This accounts for the number of presentation copies, signed copies, etc.]

- (1925) *Systematic Exercises in English Sentence Building, Stage II.* Tokyo: IRET. (2 copies)
- (undated) *Conversational English.* Tokyo: Kaitakusha. 280pp. [Must be post-1936 since HEP is referred to by his D.Lit. (sic) title. The copy belonged to A.S.Hornby and is signed by him.]
- (1952) see *Longmans 'New English Course'.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Publication Dates</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
</table>

[The *New Method* series was established by Michael West in the middle-to-late 1930s and was still going strong 20 years later. It included composition books, dictionaries, grammars, etc. as well as the famous readers. West was the principal editor and author but many others contributed, notably Harold Palmer. Publication dates are particularly difficult to pin down. The major components of the series are indentified below.]

**New Method Composition**

**New Method Conversation**
- (1936?) *How to Use the 'New Method Conversation Course*. 15pp.

**New Method Readers**
- *Companion to Primer (Red Primer or Green Primer)*. New ed. 1955. 32pp.

APR Howatt, Edinburgh July 2001